

# E1 - Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] Spriggan**

It's about time.

**[00:16] Spriggan**

What was that?

**[00:30] Spriggan**

They've managed to awaken.

**[00:38] Spriggan**

Why aren't they forming ranks?

**[00:49] Spriggan**

The forest is in danger!

**SIGN** The Boy from the West and the Knight of the Blue Storm

**[01:07] Chise**

I'll do it myself, Silver.

**[01:12] Chise**

Really, I can do it on my own.

**[01:15] Chise**

I'll be fine.

**[01:21] Elias**

What are you doing?

**[01:23] Chise**

Oh, Elias.

**[01:24] Chise**

Good morning.

**[01:27] Chise**

Silky, wait, wait.

**[01:30] Chise**

I'm going to college soon, right?

**[01:33] Chise**

So, I'm trying to get ready.

**[01:36] Elias**

Soon?

**[01:38] Elias**

You mean in September?

**[01:39] Elias**

You still have two more months.

**[01:42] Chise**

I apparently need to have  
a uniform made first, though.

**[01:46] Chise**

My measurements...

**[01:50] Elias**

Just let Silver do it.

**[01:52] Chise**

I know, but...

**[01:56] Chise**

I want to get used to this hand.

**[01:59] Chise**

I was hoping to be more self-sufficient.

**[02:05] Ruth**

Leave it to a professional. It'll be faster.

**[02:07] Chise**

Yeah.

**[02:10] Chise**

Thanks, Silky.

**[02:12] Elias**

What are you going to do with that?

**[02:14] Chise**

I just need to send this to the college,  
and they'll send me a uniform.

**[02:18] Ruth**

Are you upset that you don't get to make it?

**[02:23] Chise**

S-Sorry, Silky.

**[02:25] Chise**

Those are the rules, apparently.

**[02:30] Elias**

Have you grown?

**[02:33] Elias**

You were about this tall  
when you just got here.

**[02:36] Chise**

Was I?

**[02:39] Chise**

Oh, you're right.

**[02:43] Chise**

I don't really feel taller.

**[02:45] Chise**

But...

**[02:48] Chise**

I've gotten just a little closer to you.

**[02:53] Elias**

You're right.

**[02:57] Chise**

It's a bit like a sailor uniform.

**[03:00] Chise**

Sort of like the uniform  
I was wearing in Japan.

**[03:03] Chise**

I never thought I'd be  
wearing a uniform again.

**[03:07] Elias**

Come to think of it, I haven't  
asked you about school.

**[03:12] Chise**

I don't have that many  
good memories to share.

**[03:20] Chise**

I'm still a little scared,

**[03:25] Chise**

but I'm excited to wear this uniform.

**[03:30] Chise**

Just a second.

**[03:36] Chise**

Thanks.

**[03:49] Elias**

Chise, your body's cold.

**[03:52] Ruth**

You don't feel well, do you?

**[03:54] Ruth**

It seemed like you didn't get any sleep  
because of that thunder last night.

**[03:58] Elias**

Ah.

**[03:59] Elias**

That was definitely  
a vicious storm last night.

**[04:02] Chise**

Maybe I have a cold.

**[04:04] Elias**

Get some rest.

**[04:06] Elias**

You won't get better staying awake.

**[04:09] Chise**

Okay.

**[04:37] Radio**

Last night's severe storm has  
stopped over central England.

**[04:40] Gabriel**

This, and this, and...

**[04:41] Radio**

The weather is predicted to remain unstable for some time.

**[04:43] Gabriel**

This.

**[04:44] Radio**

Everyone should check to see if anything in their house got covered in dust.

**[04:45] Gabriel**

There.

**[04:49] Radio**

Because we just had a storm...

**[04:50] Gabriel**

Oh! That, too.

**[05:00] Gabriel**

Okay,

**[05:01] Gabriel**

that's everything.

**[05:07] Dad**

Are you telling me your job is more important than mine?

**[05:11] Mom**

Would you stop shouting?

**[05:13] Mom**

I'm exhausted from going back and forth to the hospital in London.

**[05:16] Dad**

Yeah, well, so am I.

**[05:18] Dad**

Damn it, this wouldn't be a problem if we lived in London proper...

**[05:22] Mom**

Gabriel would have gotten worse if we'd stayed there.

**[05:25] Dad**

I know that!

**[05:27] Mom**

I told you not to shout!

**[05:29] Dad**

You're shouting louder!

**[05:31] Mom**

Fantastic, so we're even, then!

**[05:33] Dad**

Fine.

**[05:44] Gabriel**

Man, it's rough.

**[05:46] Gabriel**

It's way more rural here than I thought.

**[05:50] Gabriel**

No, no.

**[05:53] Gabriel**

It's really just the middle of nowhere.

**[05:55] Gabriel**

I was hoping the scenery would at least be a bit more mystical, y'know?

**[06:00] Gabriel**

Old forests, stone circles where giants would have shown up, stuff like that.

**[06:04] Gabriel**

There's none of it.

**[06:06] Gabriel**

Seriously, nothing mystical at all.

**[06:08] Gabriel**

I mean, I don't know this place, so I guess I can explore a bit.

**[06:13] Gabriel**

Yeah.

**[06:14] Gabriel**

I'm hiding from Mom and Dad.

**[06:16] Gabriel**

They're so annoying. I can't deal with them.

**[06:23] Gabriel**

Oh, yeah, I guess.

**[06:25] Gabriel**

The only thing that's better than London is the treehouse in the backyard.

**[06:30] Gabriel**

Yeah.

**[06:32] Gabriel**

There's a treehouse here.

**[06:33] Gabriel**

Come check it out, Oscar.

**[06:35] Gabriel**

This weekend, maybe?

**[06:37] Gabriel**

There are some historic sites nearby, too.

**[06:40] Gabriel**

We might find something weird.

**[06:42] Gabriel**

Like faeries, or haunted cemeteries, or something.

**[06:48] Gabriel**

Oh, okay.

**[06:49] Gabriel**

Nah, that's fair.

**[06:51] Gabriel**

Your mom and dad are busy.

**[06:54] Gabriel**

Yeah...

**[06:55] Gabriel**

But you've gotta come  
over sometime, yeah?

**[06:57] Gabriel**

At least once during the summer break.

**[07:00] Gabriel**

Okay.

**[07:00] Gabriel**

Later.

**[07:02] Gabriel**

I'll call you.

**[07:03] Gabriel**

Bye-bye.

**[07:09] Gabriel**

Some journey this is...

**[07:12] Dad**

You always do this when  
you don't get your way.

**[07:15] Mom**

That's because you never listen to me.

**[07:19] Mom**

You're always just thinking about yourself.

**[07:20] Gabriel**

They're still at it.

**[07:22] Dad**

I'm thinking about this rationally!

**[07:24] Gabriel**

Smoke?

**[07:26] Gabriel**

Huh?

**[07:32] Gabriel**

Maybe I'm seeing things.

**[07:35] Gabriel**

Wait, that's where lightning  
struck last night.

**[08:01] Mom**

No running!

**[08:03] Gabriel**

Mom!

**[08:05] Gabriel**

You were watching?

**[08:07] Mom**

Are you going out?

**[08:08] Gabriel**

Yeah, just going for a walk.

**[08:10] Mom**

Where's your medication?

**[08:12] Gabriel**

I've got it.

**[08:13] Mom**

Keep it around your neck.

**[08:15] Gabriel**

I'm fine.

**[08:16] Mom**

It's for your own good.

**[08:18] Gabriel**

I'm not a kid anymore.

**[08:20] Mom**

If you aren't a kid, you  
ought to understand.

**[08:22] Gabriel**

I said, I'm fine!

**[08:29] Gabriel**

What's her problem?

**[08:30] Gabriel**

She drags me out to the countryside,

**[08:32] Gabriel**

gets into fights, and blames  
it all on my sickness.

**[08:35] (A)**

Oh man, that's a record!

**[08:37] (B)**

Focus! Focus!

**[08:38] (C)**

Seriously? Damn!

**[08:40] (A)**

Damn!

**[08:41] (C)**

You've got this!

**[08:42] (B)**

Go for world record!

**[08:54] Gabriel**

It was around here, wasn't it?

**[09:08] Gabriel**

It's part of a stone circle!

**[09:10] Gabriel**

It's chipped.

**[09:26] Gabriel**

It'll be pretty with a little polish.

**[09:32] Gabriel**

Crap, it's getting late.

**[10:09] Spriggan**

To think the Wild Hunt would  
have wandered so far...

**[10:16] Spriggan**

I see.

**[10:18] Spriggan**

You've been separated from your master.

**[10:23] Ruth**

Still cold, huh?

**[10:25] Chise**

Yeah, a little.

**[10:27] Elias**

Maybe you should rest a little longer.

**[10:29] Chise**

I think I've slept too much.

**[10:33] Chise**

Silver?

**[10:34] Elias**

Stay put.

**[10:36] Elias**

I'll go.

**[10:42] Elias**

How unusual.

**[10:44] Elias**

What's your business?

**[10:46] Spriggan**

I merely brought a stray.

**[10:51] Elias**

What is this about?

**[10:53] Spriggan**

This is per its request.

**[10:54] Spriggan**

I need to get back to the forest.

**[10:57] Elias**

Is something wrong with the forest?

**[10:59] Spriggan**

The Wild Hunt woke up and trampled it.

**[11:02] Elias**

Wild Hunt?

**[11:04] Chise**

Um...

**[11:06] Chise**

Is something wrong?

**[11:07] Elias**

You don't have to come out, Chise.

**[11:10] Spriggan**

She isn't dressed appropriately  
for the mid-summer.

**[11:13] Chise**

I've had chills since this morning.

**[11:15] Spriggan**

That, too, is the influence of  
the wandering Wild Hunt.

**[11:19] Spriggan**

They've lost their way, and  
are wandering this land.

**[11:22] Spriggan**

They're behaving differently than they should.

**[11:25] Spriggan**

Their steps are erratic.

**[11:27] Spriggan**

They wandered into the forest  
without forming ranks,

**[11:29] Spriggan**

and trampled it.

**[11:31] Spriggan**

This one seems to have been  
separated from its master.

**[11:35] Chise**

What does that mean?

**[11:37] Spriggan**

Look.

**[11:41] Spriggan**

The same thing is happening  
all over the forest.

**[11:45] Spriggan**

If this returns, it may bring  
order back to the Wild Hunt.

**[11:49] Spriggan**

I'll leave you to deal with it.

**[11:51] Spriggan**

I have my hands full taking  
care of the forest.

**[11:54] Spriggan**

Ask it to learn more.

**[12:03] Elias**

Well, then.

**[12:04] Elias**

Come in.

**[12:08] Chise**

Elias, what is the Wild Hunt?

**[12:11] Elias**

I'll explain inside.

**[12:13] Elias**

Silky, tea and something  
with plenty of calories.

**[12:20] Ruth**

There's a horse in the house.

**[12:24] Elias**

They are a band of knights  
that arrives with a storm

**[12:28] Elias**

near the summer solstice every twenty  
or thirty seasons, to hunt horses.

**[12:33] Elias**

They leave death in their wake.

**[12:37] Chise**

Death?

**[12:38] Elias**

Old branches and weeds are culled,

**[12:41] Elias**

allowing for new branches  
and buds to emerge.

**[12:45] Elias**

Although it's not clear if that  
is the Wild Hunt's original purpose.

**[12:49] Chise**

And this one was separated from that band?

**[12:52] Elias**

That seems to be the case.

**[12:54] Elias**

Now, what should we do?

**[12:55] Elias**

How are we supposed to ask it anything?

**[12:59] Chise**

Is there something you  
want to talk to us about?

**[13:03] Chise**

Sorry, I don't understand.

**[13:06] Ruth**

"I want to go home."

**[13:08] Ruth**

He said he wants to go home.

**[13:10] Chise**

You can understand, Ruth?

**[13:12] Ruth**

Kind of.

**[13:14] Ruth**

Back when I was alive, I would talk  
to the horses on the farm sometimes.

**[13:17] Chise**

You're amazing, Ruth.

**[13:19] Chise**

Were you a sheep dog or something?

**[13:23] Chise**

Ruth, please.

**[13:25] Ruth**

Okay.

**[13:27] Ruth**

Talk.

**[13:30] Ruth**

"We were in a slumber.

**[13:34] Ruth**

We waited together with our friends inside a single boulder.

**[13:39] Ruth**

When the time would come, we would run together to the promised land.

**[13:44] Ruth**

Now was to be that time.

**[13:48] Ruth**

Lightning split us apart, and I was separated from my friends.

**[13:54] Ruth**

I am their leader.

**[13:57] Ruth**

I must return.

**[13:59] Ruth**

A knight and a horse together make up a leader.

**[14:04] Ruth**

That knight... *My knight...* is nowhere to be found.

**[14:09] Ruth**

Help me find my knight.

**[14:12] Ruth**

Or else my friends will become night thieves, with no mind but to destroy the lands.

**[14:18] Ruth**

Once I am reunited with my knight, I will repay you."

**[14:24] Chise**

You've gotten lost all by yourself, huh?

**[14:26] Elias**

Lightning, eh?

**[14:28] Elias**

Now we also know why you've been ill.

**[14:32] Chise**

So we need to find his knight, first.

**[14:37] Elias**

Chise, your body isn't stable yet.

**[14:40] Elias**

Promise me you'll be careful.

**[14:42] Chise**

Yes.

**[14:45] Chise**

This isn't good.

**[14:46] Chise**

I'm already getting chills again.

**[14:50] Elias**

Let's start tomorrow.

**[14:51] Elias**

You ought to lie down immediately.

**[14:54] Chise**

Okay.

**[14:57] Ruth**

I don't think he can wait.

**[14:58] Chise**

Sorry, we'll leave in the morning.

**[15:09] Gabriel**

Okay.

**[15:10] Gabriel**

A well-polished stone bears power.

**[15:13] Gabriel**

That's what this book says, too.

**[15:15] Gabriel**

I might even be able to summon some spirits.

**[15:31] Gabriel**

There.

**[15:39] Gabriel**

Ow...

**[15:41] Gabriel**

Was that my imagination?

**[15:46] Gabriel**

Wh-When did you get here?!

**[15:50] Gabriel**

Who are you?

**[15:51] Gabriel**

What are you doing here so late at night?

**[15:54] Knight**

I'm lost.

**[15:57] Knight**

I have to go back.

**[15:58] Gabriel**

Y-You're lost?

**[16:00] Gabriel**

Should I call the police?

**[16:02] Gabriel**

Huh?

**[16:03] Gabriel**

What's going on?

**[16:05] Gabriel**

Is it busted?

**[16:08] Gabriel**

Crap, it's Mom.

**[16:10] Mom**

Gabriel!

**[16:12] Mom**

Are you all right? I heard a loud noise.

**[16:16] Gabriel**

Yeah, I'm fine.

**[16:18] Gabriel**

Thank goodness.

**[16:21] Gabriel**

Um...

**[16:26] Mom**

What's wrong with you?

**[16:28] Mom**

What are you doing up so late, anyway?

**[16:31] Mom**

You've been polishing  
rocks again, haven't you?

**[16:33] Mom**

That's enough!

**[16:35] Mom**

It's late!

**[16:36] Mom**

We might not notice if  
something happens to you.

**[16:41] Gabriel**

I'm the only one who can see him?

**[16:43] Mom**

Are you listening?!

**[16:45] Gabriel**

Y-Yeah!

**[16:46] Mom**

There's another storm coming, too.

**[16:49] Mom**

You know you tend to have your attacks  
when the weather's not good.

**[16:52] Gabriel**

I got it, Mom.

**[16:54] Gabriel**

Is that it?

**[16:55] Gabriel**

I'll go back as soon as

I'm done cleaning up.

**[16:58] Gabriel**

You can go back inside.

**[16:59] Mom**

I'll wait until you're back in your room.

**[17:03] Gabriel**

I can't leave my equipment here.

**[17:05] Gabriel**

I have to clean it up.

**[17:08] Mom**

Five minutes.

**[17:09] Gabriel**

Got it.

**[17:10] Gabriel**

Go wait at the door, Mom.

**[17:12] Mom**

I have an early morning, too.

**[17:15] Mom**

Hurry up.

**[17:16] Gabriel**

I got it.

**[17:23] Gabriel**

You...

**[17:26] Gabriel**

You're...

**[17:30] Gabriel**

You're a spirit, aren't you?!

**[17:33] Knight**

I-I don't know.

**[17:35] Gabriel**

Mom couldn't see you, though.

**[17:37] Gabriel**

What kind of spirit?

**[17:38] Gabriel**

The earth?

**[17:39] Gabriel**

The wind?

**[17:40] Gabriel**

Or an ancient god?

**[17:42] Gabriel**

Oh man, I can't believe I get  
to meet a real spirit.

**[17:45] Gabriel**

I wonder if it's because  
I polished that rock.

**[17:47] Knight**

I-I don't know.

**[17:50] Knight**

I don't remember anything.

**[17:52] Gabriel**

Do you have amnesia?

**[17:57] Knight**

But I have to get back.

**[18:01] Knight**

I have to get back...

**[18:05] Gabriel**

Hey, should I help you?

**[18:08] Gabriel**

But in exchange, can you be my friend?

**[18:11] Knight**

Friend?

**[18:12] Gabriel**

What, you don't wanna?!

**[18:13] Knight**

Uh, that's not it...

**[18:17] Gabriel**

It's settled, then.

**[18:19] Gabriel**

I have to find out what kind  
of spirit you are, first.

**[18:22] Gabriel**

I think it's around here somewhere...

**[18:25] Knight**

That...

**[18:27] Knight**

What's that rock?

**[18:28] Gabriel**

Oh, this?

**[18:29] Gabriel**

I picked it up today.

**[18:31] Gabriel**

I'm still in the middle of polishing it.

**[18:33] Gabriel**

Wanna try touching it?

**[18:36] Knight**

Okay.

**[18:40] Gabriel**

Did you remember something?

**[18:42] Knight**

No.

**[18:43] Gabriel**

Oh.

**[18:49] Gabriel**

Huh? Did something just...

**[18:53] Knight**

Are you all right?

**[19:00] Mom**

Hey, are you all right?

**[19:07] Gabriel**

I'm okay.

**[19:08] Gabriel**

I'll be right there.

**[19:10] Knight**

Are you really okay?

**[19:12] Gabriel**

Yeah.

**[19:13] Gabriel**

It happens all the time.

**[19:15] Gabriel**

I cough when I exercise or get excited.

**[19:20] Gabriel**

It's always "don't do this,  
don't do that"...

**[19:22] Gabriel**

Even when I'm hanging out with friends,  
it's "don't run," "don't get dirty"...

**[19:27] Gabriel**

But I'm the only one who can see you.

**[19:30] Gabriel**

Mom wouldn't get angry at  
something she can't see.

**[19:32] Gabriel**

I think we'll make good pals.

**[19:41] Gabriel**

Do you always have that on you?

**[19:45] Gabriel**

Just like me.

**[19:47] Gabriel**

I keep this on my neck, too.

**[19:55] Mom**

Gabriel!

**[19:56] Mom**

Are you done yet?

**[19:57] Gabriel**

Crap, I have to go.

**[19:58] Gabriel**

You can sleep here.

**[20:02] Gabriel**

Let's go find your home tomorrow.

**[20:05] Gabriel**

I promise I'll find it.

**[20:07] Gabriel**

See ya!

---

Revision #1

Created 2024-01-02 19:19:42 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:19:42 UTC by whimsee